叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 凤凰(phoenix) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凤凰(Phoenix)
第1/1页

['fi:nɪks]
PHOENIX
凤凰

凤凰

[baɪ] [ted] [waɪt] [ænd; ənd]
By **TED** **WHITE** **and**
经过 TED 白色的 和

作者：泰德·怀特

['mɛəriən] ['zɪmə(r)] ['brædli]
MARION **ZIMMER** **BRADLEY**
玛丽昂 齐默 布拉德利

玛丽昂·齐默·布拉德利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [fleɪmz] . . . ['gɪvɪŋ] [hɪm][laɪf]
From **nowhere** **had** **come** **the** **flames** **.** **.** **.** **giving** **him** **life**
从 无处 有 来 这 火焰 . . . 给予 他 生活

火焰凭空出现……赋予了他生命

[ænd; ənd] [deθ] [tə'geðə(r)] .
and **death** **together** **.**
和 死亡 一起 .

以及死亡。

[naʊ] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [nɒt]
Now **he** **summoned** **them** **again** **,** **not**
现在 他 被召唤 他们 再次 , 不是

现在他又一次召集了他们，不是吗?

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [depθs] — [ɔ:(r)] ['haɪts] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
knowing **the** **depths** **—** **or** **heights** **—** **of** **his** **power** **.**
会心 这 深度 — 或者 高度 — 的 他的 力量 .

了解他力量的深度——或者说高度。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['februəri] - .
Amazing **Stories** **February** **1963** **.**
惊人的 故事 二月 - .

《惊奇故事》1963年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" . . . [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedi] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

"	.	.	.	he	relaxed	and	gave	himself	up	to	the	heady	luxury	of	the	roaring
"	.	.	.	他	轻松	和	给予	他自己	向上	到	这	令人陶醉	奢华	的	这	咆哮

['faɪə(r)] [wɪtʃ] [kləʊðd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

fire	which	clothed	his	body	.
火	哪个	穿着衣服	他的	身体	.

“.....他放松下来，沉浸在熊熊燃烧的火焰带来的令人陶醉的奢华之中，火焰包裹着他的身体。

[hiː; hi][bɑːsk, bæsk][ɪn] [fleɪmz] .

He	basked	in	flames	.
他	晒太阳	在	火焰	.

他沐浴在火焰之中。

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

"	He	lived	.
"	他	居住地	.

他活了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] .

He	was	aware	.
他	曾是	意识到的	.

他知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] .

He	was	everything	in	his	world	.
他	曾是	一切	在	他的	世界	.

他就是他世界里的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] . . . .

He	was	.	.	.	.
他	曾是	.	.	.	.

他曾是.....

[fleɪmz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['pɔːrɪŋ] ['sɪnjuəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Flames	wrapped	themselves	around	his	body	,	pouring	sinuously	around	him	.
火焰	包装	他们自己	大约	他的	身体	,	浇注	蜿蜒地	大约	他	.

火焰缠绕着他的身体，蜿蜒地向他蔓延。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi]

For	a	few	seconds	,	as	he	stood	in	the	center	of	the	floor	,	he
为了	一个	很少	秒	,	作为	他	站立	在	这	中心	的	这	地面	,	他

[raɪðd] ; [pjʊə(r)]['riːfleks] ;

writhed	;	pure	reflex	;
扭动	;	纯的	反射	;

他站在地板中央，扭动了几秒钟；纯粹是出于本能；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedi] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

then	he	relaxed	and	gave	himself	up	to	the	heady	luxury	of	the	roaring
然后	他	轻松	和	给予	他自己	向上	到	这	令人陶醉	奢华	的	这	咆哮

['faɪə(r)] [wɪtʃ] [kləʊðd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

fire	which	clothed	his	body	.
火	哪个	穿着衣服	他的	身体	.

然后他放松下来，沉浸在熊熊燃烧的火焰带来的令人陶醉的奢华之中，火焰包裹着他的身体。

[hiː; hi][bɑːsk, bæsk][ɪn] [fleɪmz] .

He	basked	in	flames	.
他	晒太阳	在	火焰	.

他沐浴在火焰之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] , [tuː] .
His **mind** **was** **afire** **,** **too** **.**
他的 头脑 曾是 着火 , 也 .

他当时也心潮澎湃。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] . . . [laɪk]['sætɪn][aɪs] !
It **feels** **like** **.** **.** **.** **like** **satin** **ice** **!**
它 感觉 喜欢 . . . 喜欢 缎 冰 !

感觉就像……像丝滑的冰!

[nəʊ] , [ɪts] ['dɪfrənt] .
No **,** **it's** **different** **.**
不 , 它是 不同的 .

不，情况不一样。

[ɪts] . . .
It's **.** **.** **.**
它是 . . .

它是 ...

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ; [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
it **was** **something** **new** **;** **his** **senses** **were** **still** **adjusting** **themselves** **to** **the**
它 曾是 某物 新的 ; 他的 感官 是 仍然 调整 他们自己 到 这
[njuː] [ri'æləti] ,
new **reality** **,**
新的 现实 ,

这是全新的体验；他的感官仍在适应新的现实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'teɪnd] [nəʊ]['ɪmɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and **his** **mind** **contained** **no** **images** **with** **which** **to** **compare** **it** **.**
和 他的 头脑 包含 不 图片 和 哪个 到 比较 它 .

他的脑海中没有任何图像可以用来比较。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][fræn]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
He **didn't** **see** **or** **hear** **Fran** **open** **the** **door** **.**
他 没有 看 或者 听到 弗兰 打开 这 门 .

他既没看到也没听到弗兰开门。

" [mæks] !
" **MAX** **!**
" 最大限度 !

“最大限度!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sɪndəz] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] [spɑːks] .
" **He** **shook** **his** **flaming** **body** **and** **a** **few** **brief** **cinders** **fell** **away** **in** **sparks** **.**
" 他 摇晃 他的 炽盛 身体 和 一个 很少 简短的 煤渣 跌倒 离开 在 火花 .

他抖动着燃烧的身体，几缕火星从他身上迸发而出。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd] [snʌf] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrə] [ɒv; əv] [fleɪmz] ;
Then **,** **suddenly** **,** **he** **had** **snuffed** **out** **the** **aura** **of** **flames** **;**
然后 , 突然 , 他 有 熄灭 出去 这 灵气 的 火焰 ;

然后，突然间，他熄灭了火焰的气息；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [njuːd][ɒn][ə; eɪ]['sməʊkɪŋ] ['kɑːpɪt] , ['grɪnɪŋ] ['tentətɪvli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
he **was** **standing** **nude** **on** **a** **smoking** **carpet** **,** **grinning** **tentatively** **at** **the** **girl** **.**
他 曾是 常设 裸体 在 一个 吸烟 地毯 , 咧嘴笑 姑且 在 这 女孩 .

他赤身裸体地站在冒着烟的地毯上，试探性地冲着女孩咧嘴一笑。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd] [sed] " [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] , [fræn] .
He **swallowed** **and** **said** **"** **Hell** **of** **a** **time** **for** **you** **to** **show** **up** **,** **Fran** **.**
他 吞咽 和 说 " 地狱 的 一个 时间 为了 你 到 展示 向上 , 弗兰 .

他咽了口唾沫，说道：“弗兰，你这才出现，真是个糟糕的时机。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɔːt] , [wɪˈðaʊt]
" She seemed to stare at him without seeing him , her face taut , without
" 她 似乎 到 盯 在 他 没有 看到 他 , 她 脸 紧绷 , 没有
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

"她似乎盯着他看，却看不见他，脸色紧绷，毫无表情。"

[hiː; hi] [blɪŋk] , ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)][ʌp][tuː; tə] [riˈæləti] [ə'gen] .
He blinked , slowly coming down or up to reality again .
他 眨眼 , 缓慢地 未来 向下 或者 向上 到 现实 再次 .

他眨了眨眼，慢慢地从恍惚中回过神来。

[gʊd] [gɒd] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [id] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] .
Good God , yes , she thought he'd been burning up .
好的 上帝 , 是的 , 她 想法 他会 到过 燃烧 向上 .

天哪，没错，她以为他当时肯定着火了。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] ['skɔːtʃɪŋ] [heə(r)] .
The odor of the carpet — it smelled like scorching hair .
这 气味 的 这 地毯 — 它 闻起来 喜欢 灼热 头发 .

地毯散发着一股烧焦头发的气味。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
" I forgot about the carpet .
" 我 忘了 关于 这 地毯 .

我忘了地毯这回事。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" He watched her glance down at it .
" 他 观看 她 瞥一眼 向下 在 它 .

他看着她低头看了一眼。

['ækrɪd] [sməʊk] [stɪl] [kɜːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tuː] [sɪndʒd] - [beə(r)] ['pætʃɪz] [weə(r)] [id] [biːn]
Acrid smoke still curled away from two singed - bare patches where he'd been
辛辣 抽烟 仍然 卷曲 离开 从 二 已签名 - 裸 补丁 在哪里 他会 到过
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

刺鼻的烟雾仍然从他刚才站立的两块烧焦的裸露区域袅袅升起。

['sləʊli] , [fræn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Slowly , Fran raised her eyes back to his .
缓慢地 , 弗兰 提高 她 眼睛 后退 到 他的 .

弗兰缓缓抬起头，目光再次与他对视。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [mæks] — !
She said " Max — !
她 说 " 最大限度 — !

她说"麦克斯——!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] ['fɔːltərɪŋ] [step] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [sweɪd] ['fɔːwəd] .
" She took one faltering step toward him ; then she crumpled and swayed forward .
" 她 采取 一 摇摇欲坠 步 朝向 他 ; 然后 她 皱巴巴的 和 摇摆 向前 .

她踉跄着朝他迈出一步；然后她瘫倒在地，摇摇晃晃地向前走去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .
He caught her in his arms as she fell , straining her close .
他 捕捉 她 在 他的 武器 作为 她 跌倒 , 紧张 她 关闭 .

她倒下时，他一把接住了她，紧紧地抱住了她。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ri'æləti]
The physical contact of their bodies brought him back to the level of reality
这 身体的 接触 的 他们的 身体 带来 他 后退 到 这 等级 的 现实
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们身体的接触让他重新回到了现实层面。

[tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [frɑ:nz] [plaɪt] .
to a complete realization of Fran's plight .
到 一个 完全的 实现 的 弗兰的 困境 .

彻底意识到弗兰的困境。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][grɪp][æz; əz][fɜ:m] ,
He tried to make his grip as firm ,
他 尝试 到 制作 他的 紧握 作为 公司 ,

他努力让自己的握力更紧一些。

[æz; əz][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] — [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn]
as reassuring as he could — to bring her back to a world in
作为 令人安心 作为 他 可以 — 到 带来 她 后退 到 一个 世界 在
[wɪtʃ] [men] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ,
which men were not ,
哪个 男人 是 不是 ,

他竭尽所能地安抚她——将她带回一个没有男人的世界，

[wʌn] ['mɪnɪt] , [kləuk] [ɪn] ['stri:mɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə'laɪv][ænd; ənd]['hju:mən]
one minute , cloaked in streaming flame , and the next minute alive and human
一 分钟 , 隐蔽的 在 流媒体 火焰 , 和 这 下一个 分钟 活 和 人类
[ænd; ənd] —
and —
和 —

前一分钟还被熊熊烈焰包裹，下一分钟就恢复了人形，活生生地站在那里——

" [mæks] !
" Max !
" 最大限度 !

“最大限度!

" [ʃi:; ʃi] ['streɪt(ə)nd] , " [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv]['eni] [kləʊðz] [ɒn] ! "
" She straightened , " You don't have any clothes on ! "
" 她 拉直 , " 你 不 有 任何 衣服 在 ! "

她直起身子说：“你没穿衣服！”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [lu:z] [mɔ:(r)][pə'dʒɑ:məz] [ðæt] [weɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['laɪtli] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæʒuəl] .
I lose more pajamas that way , " he said , lightly , keeping his voice casual .
我 失去 更多的 睡衣 那 方式 , " 他 说 , 轻轻 , 保持 他的 嗓音 随意的 .

“那样我丢的睡衣就更多了，”他轻松地说，语气很随意。

" [sɪt] [daʊn] , [fræn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts] , [æt; ət] [li:st] .
" Sit down , Fran , and I'll put on a pair of pants , at least .
" 坐 向下 , 弗兰 , 和 患病的 放 在 一个 一对 的 裤子 , 在 至少 .

“坐下吧，弗兰，我至少会穿上裤子。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tʃɔːk] - [waɪt] ; [ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Her face was chalk - white ; the color had drained from her
" 她 脸 曾是 粉笔 - 白色的 ; 这 颜色 有 排水 从 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

"她的脸色惨白如纸，嘴唇也失去了血色。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪpstɪk] [laɪk] [peɪnt] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːps] .
leaving the lipstick like paint on a corpse .
离开 这 口红 喜欢 画 在 一个 尸体 .

唇膏像油漆一样留在尸体上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] [wɪð] [ʃɒk] .
She was rigid with shock .
她 曾是 死板的 和 震惊 .

她震惊得僵住了。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə]
She hardly seemed to hear him , and let him lead her , like a child , to
她 几乎 似乎 到 听到 他 , 和 让 他 带领 她 , 喜欢 一个 孩子 , 到
[ðə; ði]['səʊfə] .
the sofa .
这 沙发 .

她似乎没听见他的话，任由他像领孩子一样领着她走到沙发旁。

[əʊ] , [gɒd] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] ?
Oh , God , why did she have to come in just now ?
哦 , 上帝 , 为什么 做过 她 有 到 来 在 只是 现在 ?

天哪，她为什么偏偏在这个时候进来?

" [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fræn] .
" Lie down here for a minute , Fran .
" 说谎 向下 这里 为了 一个 分钟 , 弗兰 .

"弗兰，在这儿躺一会儿吧。"

[hɪə(r)] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][ɑːm] .
Here , put your feet up on the arm .
这里 , 放 你的 脚 向上 在 这 手臂 .

请把脚放在扶手上。

[fræn] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [naʊ] .
Fran , it's all right , I'm all right ; take it easy , now .
弗兰 , 它是 全部 正确的 , 我是 全部 正确的 ; 拿 它 简单的 , 现在 .

弗兰，没事的，我没事；放松点。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll be right back .
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

" [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] , ['kwaɪətli][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" He retreated into the bedroom , quietly closed the door behind him ,
" 他 撤退 进入 这 卧室 , 悄悄 关闭 这 门 在后面 他 ,

他退回卧室，轻轻地关上了身后的门。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and leaned against it for a moment .
和 倾斜 反对 它 为了 一个 片刻 .

然后靠在上面待了一会儿。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [slʌmpt] .

His	whole	body	slumped	.
他的	所有的	身体	瘫倒	.

他整个人瘫倒在地。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [dʒʌst][ə; eɪ] [θɜːd] - [flɔː(r)] ['bedruːm] [ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] ,

The	room	was	quiet	,	just	a	third	-	floor	bedroom	in	an	old	house	,
这	房间	曾是	安静的	,	只是	一个	第三	-	地面	卧室	在	一个	老的	房子	,

房间很安静，只是一栋老房子三楼的卧室。

[naʊ] [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] , [hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .

now	a	converted	rooming	-	house	for	students	,	half	filled	with	sunlight	.
现在	一个	转换	房间	-	房子	为了	学生	,	一半	已填	和	阳光	.

现在这里已改建成学生公寓，一半的空间都沐浴在阳光下。

[mæks] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['briːðɪŋ] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['bɒdi]

Max	heard	his	own	breathing	loud	in	the	silence	,	looked	down	at	his	naked	body
最大限度	听到	他的	自己的	呼吸	大声	在	这	沉默	,	看起来	向下	在	他的	裸	身体

,

,

,

马克斯在寂静中听到自己粗重的呼吸声，低头看了看自己赤裸的身体。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][pænts] , [dreɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] .

then	at	his	pants	,	draped	over	the	bed	.
然后	在	他的	裤子	,	垂坠的	超过	这	床	.

然后他看到了自己搭在床上的裤子。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	stared	at	them	and	closed	his	eyes	.
他	凝视	在	他们	和	关闭	他的	眼睛	.

他盯着他们看了一会儿，然后闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gruː] ['rɪdʒɪd] .

His	body	grew	rigid	.
他的	身体	生长	死板的	.

他的身体变得僵硬。

['sləʊli] , [ðə; ði][pænts][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [briːz] ; [bʌt; bət][ɔːl] [els] [wɒz; wəz]

Slowly	,	the	pants	began	to	stir	as	if	with	a	breeze	;	but	all	else	was
缓慢地	,	这	裤子	开始	到	搅拌	作为	如果	和	一个	微风	;	但	全部	别的	曾是

[stɪl] .

still	.
仍然	.

裤子缓缓地像被微风吹动一样微微晃动；但其他一切都静止不动。

['sʌnlaɪt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['steɪʃənri] [dʌst] - [məʊts] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

Sunlight	cut	across	the	stationary	dust	-	motes	suspended	in	mid	-	air	,
阳光	切	穿过	这	静止的	灰尘	-	微粒	暂停	在	中	-	空气	,

阳光照射在悬浮在半空中的静止尘埃颗粒上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [nuːn] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [breθ] .

and	the	warm	summer	noon	seemed	to	hold	its	breath	.
和	这	温暖的	夏天	中午	似乎	到	抓住	它是	气息	.

温暖的夏日午后仿佛屏住了呼吸。

[ðə; ði][pænts][legz] [flæpt] .

The	pants	legs	flapped	.
这	裤子	腿	拍打	.

裤腿飘动着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪmləs] ['densəti] .

Then	,	suddenly	,	the	room	was	filled	with	a	timeless	density	.
然后	,	突然	,	这	房间	曾是	已填	和	一个	永恒	密度	.

然后，突然间，房间里充满了一种永恒的厚重感。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['θɪkənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] , ['meʒərəbl] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

The	silence	of	the	moment	before	thickened	into	a	tangible	,	measurable	dimension	,
这	沉默	的	这	片刻	前	增稠	进入	一个	有形	,	可测量的	方面	,

此前的寂静逐渐凝结成一种切实可感、可衡量的维度。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [riˈæləti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

possessing	a	reality	of	its	own	.
拥有	一个	现实	的	它是	自己的	.

拥有其自身的现实。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði]['saɪləns] .

He	could	taste	the	silence	.
他	可以	品尝	这	沉默	.

他能尝到寂静的味道。

[hiː; hi][rəʊz] [θriː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .

He	rose	three	feet	into	the	air	,	his	head	clearing	the	ceiling	by	inches	.
他	玫瑰	三	脚	进入	这	空气	,	他的	头	清理	这	天花板	经过	英寸	.

他腾空而起三英尺，脑袋离天花板只有几英寸。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [dɪ'zɒlvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] ;

As	he	did	so	,	the	tension	dissolved	from	his	muscles	;
作为	他	做过	所以	,	这	紧张	溶解	从	他的	肌肉	;

随着他的动作，他肌肉中的紧张感也随之消散了；

[hiː; hi] [leɪ] [luːs] - [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [fɜːst][hɪz; ɪz] [briːfs] ,

he	lay	loose	-	flung	on	the	air	and	watched	articles	of	clothing	,	first	his	briefs	,
他	躺	松动的	-	扔	在	这	空气	和	观看	文章	的	衣服	,	第一的	他的	内裤	,

他四仰八叉地躺在空中，看着身上的衣服一件件滑落，先是他的内裤。

[ðen] [pænts] , ['swetʃɜːt] , [sɒks] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['ʃuːz] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] ,

then	pants	,	sweatshirt	,	socks	and	finally	shoes	,	moving	to	him	and	draping	themselves	over	,
然后	裤子	,	运动衫	,	袜子	和	最后	鞋	,	移动	到	他	和	垂褶	他们自己	超过	,

然后是裤子、运动衫、袜子，最后是鞋子，它们都移到他身边，披在他身上。

[ə'raʊnd] , [ʌp][ænd; ənd]['ɒntə][hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['fləʊɪŋ] ['ɒntə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðəm'selvz] ['fluːɪd] .

around	,	up	and	onto	his	body	,	flowing	onto	him	as	if	themselves	fluid	.
大约	,	向上	和	到	他的	身体	,	流动	到	他	作为	如果	他们自己	体液	.

在他周围、向上、向他的身体流淌，仿佛它们本身就是液体。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	door	opened	before	he	reached	it	.
这	门	打开	前	他	达到	它	.

他还没走到门前，门就开了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .

He	took	a	deep	breath	,	set	his	feet	on	the	floor	,	and	walked	into	the	other	room	.
他	采取	一个	深的	气息	,	放	他的	脚	在	这	地面	,	和	步行	进入	这	其他	房间	.

他深吸一口气，双脚踏上地板，走进了另一个房间。

[fræn] ['stɑːtɪd] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [flintʃ] [ə'weɪ] .

Fran	started	upright	as	he	came	in	,	and	flinched	away	.
弗兰	开始	直立	作为	他	来了	在	,	和	畏缩	离开	.

他进来时，弗兰猛地站直了身子，然后畏缩了一下。

" [fræn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

"	Fran	,	are	you	afraid	of	me	?
"	弗兰	,	是	你	害怕的	的	我	?

弗兰，你怕我吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['mjuːtli] .

"	She	nodded	,	moving	her	mouth	mutely	.
"	她	点头	,	移动	她	嘴	默默地	.

她点了点头，嘴唇微微翕动，没有说话。

['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['iːzi] , [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɒn] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] .

Easy	,	for	God's	sake	,	easy	,	the	girl's	on	the	ragged	edge	of	hysterics	.
简单的	,	为了	神的	清酒	,	简单的	,	这	女孩们	在	这	破烂不堪	边缘	的	癔症	.

冷静点，看在上帝的份上，冷静点，这女孩快要歇斯底里了。

[teɪk] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] .

Take	the	light	touch	.
拿	这	光	触碰	.

轻柔地对待。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

"	Afraid	of	me	?
"	害怕的	的	我	?

怕我吗?

[naʊ] [ðæt] [aɪm] ['fʊli] [kləʊðd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [fə'ləʊniəs] [reɪp] ? "

Now	that	I'm	fully	clothed	again	and	didn't	even	attempt	felonious	rape	?	"
现在	那	我是	完全	穿着衣服	再次	和	没有	甚至	试图	重罪	强奸	?	"

现在我已经穿好衣服了，而且我根本没试图实施强奸罪?

" [doʊnt] [lɑːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Don't	laugh	,	"	she	said	,	finding	her	voice	.
"	不	笑	,	"	她	说	,	寻找	她	嗓音	.

"别笑，"她开口说道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

"	I	know	what	you're	trying	to	do	.
"	我	知道	什么	你是	尝试	到	做	.

我知道你想做什么。

[bʌt; bət] — [doʊnt] .

But	—	don't	.
但	—	不	.

但是——不要这样做。

[ænd; ənd] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] — [wɒt] [aɪ] [sɔː] .

And	don't	tell	me	that	I	didn't	see	—	what	I	saw	.
和	不	告诉	我	那	我	没有	看	—	什么	我	锯	.

别跟我说我没看到——我所看到的。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [muːvd] ['kwɪkli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['muːvmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːd] ['kɑːpɪt] ,
" **Her** **eyes** **moved** **quickly** **,** **a** **little** **rabbit** **movement** **,** **to** **the** **charred** **carpet** **,**
" 她 眼睛 已搬 迅速地 , 一个 小的 兔子 移动 , 到 这 烧焦的 地毯 ,
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and **away** **again** **.**
和 离开 再次 .

"她的目光迅速移动，像兔子一样，落在了烧焦的地毯上，然后又移开了。

" [fræn] .
" **Fran** **.**
" 弗兰 .

"弗兰。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **He** **seated** **himself** **beside** **her** **and** **took** **her** **face** **in** **his** **hands** **.**
" 他 坐着 他自己 旁 她 和 采取 她 脸 在 他的 双手 .

他坐在她旁边，双手捧着她的脸。

" [aɪm][nɒt] [di'naiŋ] ['eniθɪŋ] .
" **I'm** **not** **denying** **anything** **.**
" 我是 不是 否认 任何事物 .

"我没有否认任何事情。"

[wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [jes] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] — " [hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv]
What **you** **saw** **—** **it** **happened** **,** **yes** **—** **but** **it** **wasn't** **—** **"** **he** **ran** **out** **of**
什么 你 锯 — 它 发生 , 是的 — 但 它 不是 — " 他 跑 出去 的
[wɜːdz] .
words **.**
字 .

"你看到的——它确实发生了——但它并不是——"他一时语塞。

" [aɪm][nɒt]['kreɪzi] !
" **I'm** **not** **crazy** **!**
" 我是 不是 疯狂的 !

"我没疯！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ! "
And **it** **wasn't** **an** **illusion** **!** **"**
和 它 不是 一个 错觉 ! "

那并非幻觉！

" [əʊ'keɪ] , [ðen] !
" **Okay** **,** **then** **!**
" 好的 , 然后 !

"好的！"

[aɪm][ə; eɪ] ['wɔːlɒk] !
I'm **a** **warlock** **!**
我是 一个 术士 !

我是个术士！

[ai] [wiːv] [dɑːk] [spelz] !
I **weave** **dark** **spells** **!**
我 编织 黑暗的 咒语 !

我施展黑暗魔法！

[aɪv] [səʊld][maɪ][səʊl][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] !
I've **sold** **my** **soul** **to** **the** **devil** **!**
我已经 卖 我的 灵魂 到 这 魔鬼 !

我把灵魂卖给了魔鬼！

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ['eni]['betə(r)] ?
Do **you** **like** **that** **any** **better** **?**
做 你 喜欢 那 任何 更好的 ?

你觉得这样好些了吗?

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['bɪtəli] .
" **He** **flung** **the** **words** **at** **her** **,** **bitterly** **.**
" 他 扔 这 字 在 她 , 苦涩地 .

他苦涩地把这些话抛给了她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mæks] ?
" **Are** **you** **,** **Max** **?**
" 是 你 , 最大限度 ?

"你是吗，麦克斯？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .
" **she** **asked** **softly** **,** **when** **he** **had** **run** **down** **.**
" 她 问 轻轻 , 什么时候 他 有 跑步 向下 .

"他跑下来的时候，她轻声问道。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai][doʊnt] — [fræn] !
I **don't** **—** **Fran** **!**
我 不 — 弗兰 !

我不——弗兰!

" [hiː; hi] [fel] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][felt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [riːtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" **He** **fell** **against** **her** **,** **and** **felt** **her** **arms** **reach** **out** **for** **him** **,**
" 他 跌倒 反对 她 , 和 毛毡 她 武器 抵达 出去 为了 他 ,

他倒在她怀里，感觉到她伸出双臂拥抱他。

[həʊld][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [kə'læpst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
hold **him** **as** **he** **collapsed** **at** **her** **side** **.**
抓住 他 作为 他 倒塌 在 她 边 .

当他倒在她身边时，她紧紧地抱住了他。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [dɪd] [wɒt] [wɜːdz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] ; [hiː; hi][felt][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ,
The **touch** **did** **what** **words** **had** **failed** **to** **do** **;** **he** **felt** **the** **rigid** **,**
这 触碰 做过 什么 字 有 失败的 到 做 ; 他 毛毡 这 死板的 ,

触摸做到了言语未能做到的事；他感觉到了僵硬，

['frəʊz(ə)n] [fraɪt] [fləʊ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɪm] ; [hɑːd] ,
frozen **fright** **flow** **out** **of** **her** **as** **she** **held** **him** **;** **hard** **,**
冷冻 惊吓 流动 出去 的 她 作为 她 握住 他 ; 难的 ,

她紧紧抱着他，恐惧像冰冷的泉水般涌出；她很坚强。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][spent] ['bɒdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
clasping **his** **spent** **body** **in** **her** **arms** **.**
紧握 他的 花费 身体 在 她 武器 .

她将他疲惫的身体紧紧抱在怀里。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
With **a** **sigh** **,**
和 一个 叹 ,

他叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][let][hɪm][laɪ][ðeə(r)]

she	drew	his	head	against	the	softness	of	her	breast	and	let	him	lie	there	.
她	画	他的	头	反对	这	柔软	的	她	胸部	和	让	他	说谎	那里	.

她将他的头按在自己柔软的胸前，让他躺在那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [weɪ] .

This	was	the	best	way	.
这	曾是	这	最好的	方式	.

这是最好的办法。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] ; [pəˈhæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːdz] .

It	had	come	to	him	without	words	;	perhaps	there	were	no	words	.
它	有	来	到	他	没有	字	;	也许	那里	是	不	字	.

它无声地降临到他身上；或许根本就没有语言可言。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][fræn] , [tuː; tə] [ðɪs] [ʃaɪ] [gɜːl] [huː] [held] [hɪm] [naʊ] [səʊ]

But	what	had	he	done	to	Fran	,	to	this	shy	girl	who	held	him	now	so
但	什么	有	他	完毕	到	弗兰	,	到	这	害羞的	女孩	WHO	握住	他	现在	所以

['taɪtli] ?

tightly	?
紧紧	?

但他究竟对弗兰做了什么？对这个现在紧紧抱着他的害羞女孩做了什么？

[hiː; hi] [senst] , [θruː] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'liːs] ,

He	sensed	,	through	the	tension	of	her	terror	and	its	release	,
他	感觉到的	,	通过	这	紧张	的	她	恐怖	和	它是	发布	,

他从她恐惧的紧张感和释放感中感受到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] — [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

that	she	loved	him	—	did	he	love	her	?
那	她	喜爱	他	—	做过	他	爱	她	?

她爱他——他爱她吗？

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] — [jet] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

When	he	had	asked	himself	that	,	he	could	not	answer	—	yet	now	,	in	his
什么时候	他	有	问	他自己	那	,	他	可以	不是	回答	—	然而	现在	,	在	他的

[rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

response	to	her	,
回复	到	她	,

当他问自己这个问题时，他无法回答——然而现在，在他对她的回答中，

[hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːnsə(r)] .

he	sensed	his	own	answer	.
他	感觉到的	他的	自己的	回答	.

他隐约感觉到了自己的答案。

[wɜːdz] , [mɔː(r)] [wɜːdz] — [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?

Words	,	more	words	—	what	did	they	mean	?
字	,	更多的	字	—	什么	做过	他们	意思是	?

文字，全是文字——它们到底是什么意思？

['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæriə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][pɑːθ] .

Reasoning	was	a	barrier	,	not	a	path	.
推理	曾是	一个	障碍	,	不是	一个	小路	.

推理是一种障碍，而不是一条道路。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt][məʊst][ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]

He	had	always	felt	most	apart	from	her	when	he	had	tried	to
他	有	总是	毛毡	最多	除	从	她	什么时候	他	有	尝试	到

[θɪŋk] [aʊt][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

think	out	their	relationship	into	words	.
思考	出去	他们的	关系	进入	字	.

每当他试图用语言来描述他们之间的关系时，他总是感到与她最疏远。

['betə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːdz] [gəʊ] , ['betə(r)][tuː; tə][riˈækt] .

Better	to	let	the	words	go	,	better	to	react	.
更好的	到	让	这	字	去	,	更好的	到	反应	.

与其说那些话，不如做出回应。

[ðeɪ] [leɪ] [tə'geðə(r)] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)]

They	lay	together	unmoving	on	the	sofa	for	a	moment	which	was	,	for
他们	躺	一起	不动	在	这	沙发	为了	一个	片刻	哪个	曾是	,	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们并肩躺在沙发上，一动不动，片刻之间，对他们来说，是无比漫长的。

['taɪmləs] — [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .

timeless	—	perhaps	fifteen	minutes	,	perhaps	two	or	three	hours	.
永恒	—	也许	十五	分钟	,	也许	二	或者	三	小时	.

永恒的——也许是十五分钟，也许是两三个小时。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nəʊ] [wɜːdz] , [nəʊ] ['dʒestʃəz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪs] .

They	exchanged	no	words	,	no	gestures	,	not	even	a	kiss	.
他们	交换	不	字	,	不	手势	,	不是	甚至	一个	吻	.

他们之间没有言语交流，没有肢体动作，甚至连一个吻都没有。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wɜː(r); wə(r)] , ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] [meʃt] , ['tændʒəb(ə)l]['saɪləns][ɪn]

They	simply	were	,	sharing	a	moment	of	that	meshed	,	tangible	silence	in
他们	简单地	是	,	分享	一个	片刻	的	那	网状	,	有形	沉默	在

[wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæks] ,

which	there	was	no	Max	,
哪个	那里	曾是	不	最大限度	,

他们只是静静地待在一起，共享着那份交织在一起、触手可及的寂静，而麦克斯却不在其中。

[nəʊ][fræn] ; [ɪn'sted] [ə; eɪ][gə'ʃtælt] , [ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['entəti] .

no	Fran	;	instead	a	gestalt	,	a	separate	emotional	entity	.
不	弗兰	;	反而	一个	格式塔	,	一个	分离	情绪	实体	.

没有弗兰；取而代之的是一个整体，一个独立的情感实体。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

"	Tell	me	about	it	,	"	she	said	finally	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	她	说	最后	.

"跟我说说吧，"她最后说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['sɜːfɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːp] [daɪv] .

It	was	like	surfacing	after	a	deep	dive	.
它	曾是	喜欢	表面	后	一个	深的	潜水	.

就像深潜后浮出水面一样。

[hiː; hi] [blɪŋk] .

He	blinked	.
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] . "

"	I	don't	know	what	happened	.	"
"	我	不	知道	什么	发生	.	"

"我不知道发生了什么事。"

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ?
" **How** **did** **it** **begin** **?**
" 如何 做过 它 开始 ?

这一切是如何开始的?

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['slaɪtli] , ['snʌglɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['berid] [ə'genst]
" **He** **turned** **slightly** **,** **snuggling** **closer** **to** **her** **,** **his** **cheek** **buried** **against**
" 他 转向 轻微地 , 依偎 更近 到 她 , 他的 脸颊 埋葬 反对
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her **neck** **,**
她 脖子 ,

他微微侧过身，更紧地依偎着她，脸颊贴着她的脖颈。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [wɔːm] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
his **shoulder** **tucked** **under** **her** **arm** **,** **her** **arms** **warm** **around** **his** **body** **.**
他的 肩膀 塞进去 在下面 她 手臂 , 她 武器 温暖的 大约 他的 身体 .

他的肩膀靠在她的胳膊下，她的胳膊温暖地环抱着他的身体。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
He **paused** **,** **then** **reached** **out** **for** **words** **and** **found** **that** **the** **words** **were**
他 暂停 , 然后 达到 出去 为了 字 和 成立 那 这 字 是
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

他停顿了一下，然后努力寻找合适的词语，却发现这些词语就在那里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
" **If** **you** **want** **to** **be** **rational** **about** **it** **—** **that** **is** **,**
" 如果 你 想 到 是 合理的 关于 它 — 那 是 ,

“如果你想理性地看待这件事——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [ges] [ɪts] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][ə; eɪ][waɪld]['tælənt] .
if **we** **can** **be** **rational** **about** **it** **—** **I** **guess** **it's** **what** **you'd** **call** **a** **wild** **talent** **.**
如果 我们 能 是 合理的 关于 它 — 我 猜测 它是 什么 你会 称呼 一个 荒野 天赋 .
"
"
"

如果理性地看待这件事——我想这应该算是某种惊人的天赋吧。

" [waɪld][ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [lɑːf] .
" **Wild** **is** **right** **,** " **she** **said** **with** **a** **shaky** **laugh** **.**
" 荒野 是 正确的 , " 她 说 和 一个 摇晃 笑 .

“威尔德说得对，”她笑着说，声音有些颤抖。

" [psaɪ; saɪ] ['paʊə(r)] , [aɪ] [ges] [jʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [muːv] , [ɔː(r)] — [θɪŋz]
" **Psi** **power** **,** **I** **guess** **you'd** **call** **it** **—** **I** **can** **make** **things** **move** **,** **or** **—** **things**
" 磅/平方英寸 力量 , 我 猜测 你会 称呼 它 — 我 能 制作 事物 移动 , 或者 — 事物
['hæpən] .
happen **.**
发生 .

“我想你可以称之为心灵感应能力——我可以让物体移动，或者——让事情发生。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [lɑːst] [naɪt] .
" **I** **had** **a** **dream** **last** **night** **.**
" 我 有 一个 梦 最后的 夜晚 .

我昨晚做了一个梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]

It	was	a	very	strange	kind	of	dream	—	you	know	how	sometimes	you
它	曾是	一个	非常	奇怪的	种类	的	梦	—	你	知道	如何	有时	你

[hæv; həv] [driːmz] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] ?

have	dreams	about	flying	?
有	梦境	关于	飞行	?

那是一个非常奇怪的梦——你知道有时候你会梦到自己在飞吗?

[laɪk] , [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] ,

Like	,	you're	running	along	on	the	ground	,	and	sometimes	you	can	jump	,
喜欢	,	你是	跑步	沿着	在	这	地面	,	和	有时	你	能	跳	,

比如，你在地上奔跑，有时还可以跳跃，

[ænd; ənd] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['pæd(ə)l] [jɔː'self] [ə'lɒŋ] [wɪð]

and	pull	your	feet	into	the	air	,	and	then	you	paddle	yourself	along	with
和	拉	你的	脚	进入	这	空气	,	和	然后	你	桨	你自己	沿着	和

[jɔː(r); jə(r)][hændz] — ?

your	hands	—	?
你的	双手	—	?

然后把脚抬离地面，再用手划水前进——?

[aɪ] [driːmd] [aɪ'd] [dʌn] [ðɪs]

I	dreamed	I'd	done	this
我	梦见	ID	完毕	这

我梦见我做了这件事

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtləs] , ['pʊlɪŋ] [maɪ'self][ə'raʊnd] [wɪð] ['hændhəʊld][laɪk]

and	I	was	floating	and	weightless	,	pulling	myself	around	with	handholds	like
和	我	曾是	漂浮的	和	失重	,	拉	我	大约	和	扶手	喜欢

[æn; ən] ['æstrənɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

an	astronaut	in	a	spaceship	,
一个	宇航员	在	一个	飞船	,

我感觉自己漂浮在空中，失重了，像宇航员在宇宙飞船里一样，靠着扶手拉着自己移动。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['hændhəʊld][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

only	the	handholds	were	the	branches	of	a	tree	.
仅有的	这	扶手	是	这	分支	的	一个	树	.

只有树枝可以扶着。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] .

I	was	floating	,	and	pulling	myself	into	the	tree	.
我	曾是	漂浮的	,	和	拉	我	进入	这	树	.

我当时漂浮在空中，把自己拉向树干。

" [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [streɪndʒ] .

"	Things	began	feeling	strange	.
"	事物	开始	感觉	奇怪的	.

“事情开始变得奇怪起来。”

[laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] — [laɪk][ðə; ðɪ] [driːm] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]

Like	they	were	happening	in	double	—	like	the	dream	was	fading	out	into
喜欢	他们	是	发生	在	双倍的	—	喜欢	这	梦	曾是	褪色	出去	进入

['sliːpwɔːkɪŋ] .

sleepwalking	.
梦游	.

仿佛这一切都在同时发生——就像梦境渐渐消逝，最终变成梦游。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] .

And	then	I	woke	up	.
和	然后	我	觉醒	向上	.

然后我就醒了。

" [fræn] , [ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nekst][tuː; tə][maɪ][bed] ,

"	Fran	,	I	was	holding	on	to	the	curtains	of	the	window	next	to	my	bed	,
"	弗兰	,	我	曾是	保持	在	到	这	窗帘	的	这	窗户	下一个	到	我的	床	,

“弗兰，我当时正抓着床边窗户的窗帘。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] !

and	I	was	floating	about	even	with	the	top	of	the	open	window	!
和	我	曾是	漂浮的	关于	甚至	和	这	顶部	的	这	打开	窗户	!

我甚至能飘到敞开的窗户顶端！

" [hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	He	felt	her	arms	tighten	around	him	,	but	she	neither	moved	nor	interrupted	him	.
"	他	毛毡	她	武器	拧紧	大约	他	,	但	她	两者都不	已搬	也不	中断	他	.

他感觉到她的手臂紧紧地搂住了他，但她既没有动也没有打断他。

['blesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ;

Blessing	her	,	he	went	on	;
祝福	她	,	他	去	在	;

他祝福了她，然后继续说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌem 'iː] ['sɪli] , [bʌt; bət][maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] ; [mi'^ɔd] ,

"	It	scared	me	silly	,	but	my	first	thought	was	;	Migod	,
"	它	害怕的	我	愚蠢的	,	但	我的	第一的	想法	曾是	;	米戈德	,

“它把我吓得魂飞魄散，但我第一个念头是：我的天哪，

[ai] ['nɪəli] [fluː] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [dʒʌst][æz; əz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['sliːpwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

I	nearly	flew	out	the	window	—	just	as	matter	-	of	-	fact	about	it	as	if	I'd
我	几乎	飞翔	出去	这	窗户	—	只是	作为	事情	-	的	-	事实	关于	它	作为	如果	ID

been	sleepwalking	and	woke	up	and	said	,
到过	梦游	和	觉醒	向上	和	说	,

我差点从窗户飞出去——语气就像梦游醒来后说的那样，毫不在意。

[əʊ] , [ai]['ɔːlməʊst] [wɔːkt] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] .

Oh	,	I	almost	walked	down	those	stairs	.
哦	,	我	几乎	步行	向下	那些	楼梯	.

哦，我差点就走下楼梯了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ges] [ai] [wəʊk] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['riːəli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

And	then	I	guess	I	woke	up	the	rest	of	the	way	and	really	realized	what	was	happening	,
和	然后	我	猜测	我	觉醒	向上	这	休息	的	这	方式	和	真的	已实现	什么	曾是	发生	,

然后我才彻底清醒过来，真正意识到发生了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [ai][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [krɒs] - [weɪz] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

and	the	next	thing	I	knew	,	I	was	lying	cross	-	ways	on	the	bed	,
和	这	下一个	事物	我	知道	,	我	曾是	说谎	叉	-	方式	在	这	床	,

下一秒，我就横躺在了床上。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

with	all	the	breath	knocked	out	of	me	.
和	全部	这	气息	敲门	出去	的	我	.

我感觉喘不过气来。

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [tenst] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; ['sensɪŋ]
" His body had tensed again with the growing excitement in his voice ; sensing
" 他的 身体 有 紧张的 再次 和 这 生长 激动 在 他的 嗓音 ; 传感
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"随着声音中越来越激动，他的身体再次紧绷起来；感觉到了这一点，

[hiː; hi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [muːvd] ['kləuzə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
he shivered and moved closer into the warmth of her arms .
他 瑟瑟发抖 和 已搬 更近 进入 这 温暖 的 她 武器 .

他打了个寒颤，往她温暖的怀抱里靠得更近了。

" [fræn] , [doʊnt][let][ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] !
" Fran , don't let me do anything now !
" 弗兰 , 不 让 我 做 任何事物 现在 !

"弗兰，现在别让我做任何事！"

" ['sləʊli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] , [hiː; hi][felt][ðə; ði]['spæzəm]
" Slowly , under the reassurance of her touch , he felt the spasm
" 缓慢地 , 在下面 这 放心 的 她 触碰 , 他 毛毡 这 痉挛
[dɪ'zɒlv] , [fləʊ] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ə'gen] .
dissolve , flow into words again .
溶解 , 流动 进入 字 再次 .

"在她温柔的抚摸下，他慢慢地感到痉挛消退，再次流露出言语的能力。"

" [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] — [aɪ] [miːn] ,
" When I woke up , I thought it had all been a dream — I mean ,
" 什么时候 我 觉醒 向上 , 我 想法 它 有 全部 到过 一个 梦 — 我 意思是 ,

"当我醒来时，我以为这一切都只是一场梦——我的意思是，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['betə(r)] .
I wanted to believe I'd dreamed it , but I knew better .
我 通缉 到 相信 ID 梦见 它 , 但 我 知道 更好的 .

我多么希望这只是一场梦，但我知道那不是梦。

[aɪ] ['wɔndə] [aʊt][hɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
I wandered out here into the living room ,
我 漫步 出去 这里 进入 这 活的 房间 ,

我漫步走到客厅，

[ænd; ənd][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv][went] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv] ['brekfəst] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ]
and just kind of went through the motions of breakfast , without noticing
和 只是 种类 的 去 通过 这 运动 的 早餐 , 没有 注意到
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
what I was doing .
什么 我 曾是 正在做 .

我漫不经心地吃着早餐，没有注意到自己在做什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] — [wel] , [ləʊ'keɪtɪd][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
After a while I — well , located myself sitting at the table ,
后 一个 尽管 我 — 出色地 , 位于 我 坐着 在 这 桌子 ,

过了一会儿，我——嗯，就那样坐在了桌旁，

['steərɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['kɒfi] [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [kəʊld] .
staring at my coffee and realizing it had gone cold .
凝视 在 我的 咖啡 和 意识到 它 有 已消失 寒冷的 .

我盯着咖啡看了好一会儿，才意识到它已经凉了。

[aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] , [fræn] , [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
I wasn't thinking , Fran , I wasn't thinking about anything .
我 不是 思维 , 弗兰 , 我 不是 思维 关于 任何事物 .

弗兰，我当时什么都没想，什么都没想。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['steərɪŋ][æt; ət][ðæt] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hɒt]
I **was** **just** **staring** **at** **that** **coffee** **and** **wishing** **it** **was** **good** **and** **hot**
我 曾是 只是 凝视 在 那 咖啡 和 祝 它 曾是 好的 和 热的
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

我当时就盯着那杯咖啡看，希望它能再次变得香浓热乎。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['stiːmɪŋ] .
and **—** **and** **then** **it** **started** **steaming** **.**
和 — 和 然后 它 开始 蒸煮 .

然后——然后它开始冒蒸汽了。

" [fræn] , [ai]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **Fran** **,** **I** **didn't** **touch** **it** **,** **I** **just** **looked** **at** **it** **.**
" 弗兰 , 我 没有 触碰 它 , 我 只是 看起来 在 它 .

“弗兰，我没碰它，我只是看了看。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] ['wʌznt] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kʌp] - [ɒv; əv] -
I **looked** **at** **it** **,** **and** **suddenly** **I** **wasn't** **just** **looking** **at** **a** **cup** **-** **of** **-**
我 看起来 在 它 , 和 突然 我 不是 只是 寻找 在 一个 杯子 - 的 -
['kɒfi] ['eni][mɔː(r)] .
coffee **any** **more** **.**
咖啡 任何 更多的 .

我看了看它，突然间，我看到的不再只是一杯咖啡了。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **began** **to** **see** **it** **—** **really** **see** **it** **.**
我 开始 到 看 它 — 真的 看 它 .

我开始明白了——真正明白了。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv] ['evri] [kəm'pəʊnənt][ɪn][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði]
I **began** **to** **see** **the** **relationships** **of** **every** **component** **in** **the** **cup** **and** **the**
我 开始 到 看 这 关系 的 每一个 成分 在 这 杯子 和 这
['kɒfi] ,
coffee **,**
咖啡 ,

我开始明白杯子里每一种成分与咖啡之间的关系。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd][mə'lekjələ(r)] — [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] , ['aɪðə(r)] — [ai][kʊd; kəd] [siː]
the **chemical** **and** **molecular** **—** **no** **,** **that's** **not** **what** **I** **mean** **,** **either** **—** **I** **could** **see**
这 化学 和 分子 — 不 , 那就是 不是 什么 我 意思是 , 任何一个 — 我 可以 看
, [nɒt] ['riːəli] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ,
, **not** **really** **with** **my** **eyes** **,**
, 不是 真的 和 我的 眼睛 ,

化学和分子层面——不，我指的也不是这个——我能看到，虽然不是用眼睛看到的。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['enədʒi] —
the **entire** **series** **of** **relationships** **between** **all** **the** **overlapping** **fields** **of** **energy** **—**
这 全部的 系列 的 关系 之间 全部 这 重叠 字段 的 活力 —
[nəʊ] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'gen] , ['helpləsli] .
no **—** **"** **he** **broke** **off** **again** **,** **helplessly** **.**
不 — " 他 打破 离开 再次 , 无助地 .

“所有重叠的能量场之间的一系列关系——不——”他无奈地再次停了下来。

" [ai][kænt] [meɪk] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I** **can't** **make** **sense** **of** **it** **for** **you** **.**
" 我 不能 制作 感觉 的 它 为了 你 .

我无法向你解释清楚。

[ai][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːdz] , ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] — [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

I	don't	have	the	words	,	maybe	there	aren't	any	—	I	could	see	it	,	you
我	不	有	这	字	,	或许	那里	不是	任何	—	我	可以	看	它	,	你

[ˌʌndə'stænd] ;

understand	;
理解	;

我找不到合适的词语，也许根本就没有合适的词语——我能看到，你明白吗?

[ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

I	didn't	try	to	explain	it	,	even	to	myself	.
我	没有	尝试	到	解释	它	,	甚至	到	我	.

我没有尝试解释，甚至没有向自己解释。

[ai][kænt] , [naʊ] .

I	can't	,	now	.
我	不能	,	现在	.

我现在做不到。

[ɪts] [dʒʌst] — ['ɛvriˌθɪŋz] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [spiːd]

It's	just	—	everything's	motion	,	and	I	could	reach	out	and	—	and	speed
它是	只是	—	一切都是	运动	,	和	我	可以	抵达	出去	和	—	和	速度

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔː(r)] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	up	,	or	slow	it	down	,
它	向上	,	或者	慢的	它	向下	,

一切都在运动，我可以伸出手去——加快它的速度，或者减慢它的速度。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

and	I'd	heated	it	up	—	"	he	shook	his	head	a	little	and	was	silent	,
和	ID	加热	它	向上	—	"	他	摇晃	他的	头	一个	小的	和	曾是	沉默的	,

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

clinging	to	her	.
依恋	到	她	.

"我把它加热了——"他轻轻摇了摇头，沉默不语，紧紧地抱着她。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [spred] [θɪn] ['əʊvə(r)]

Her	voice	was	levelled	when	she	spoke	,	a	flat	surface	spread	thin	over
她	嗓音	曾是	平整	什么时候	她	辐	,	一个	平坦的	表面	传播	薄的	超过

['pænɪk] ; ['təʊnləs] .

panic	;	toneless	.
恐慌	;	无音调	.

她说话时声音很平淡，恐慌之下仿佛有一层薄薄的平面，毫无语气。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪst] ,

"	I'm	not	a	—	a	nuclear	physicist	,
"	我是	不是	一个	—	一个	核	物理学家	,

"我不是——核物理学家，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['ætəmz]

but	it	sounds	as	if	you	were	trying	to	put	the	theory	of	atoms
但	它	声音	作为	如果	你	是	尝试	到	放	这	理论	的	原子

[ænd; ənd] [fɔːs] - ['fiːldz] ['ɪntuː][wʌn] [wɜːd] .

and	force	-	fields	into	one	word	.
和	力量	-	字段	进入	一	单词	.

但听起来你好像想用一个词来概括原子和力场的理论。

[laɪk] — ['mætə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['sɒlɪd][bʌt; bət][dʒʌst]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [luːs] ['enədʒi] [hwɜːrl] [ə'raʊnd]

Like	—	matter	not	being	solid	but	just	little	bits	of	loose	energy	whirling	around
喜欢	—	事情	不是	存在	坚硬的	但	只是	小的	比特	的	松动的	活力	旋转	大约

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['ætəmz][ænd; ənd][ðə; ði]['ætəmz]['ɪntuː] ['mɒlɪkjuːlz] . "

and	building	up	into	atoms	and	the	atoms	into	molecules	.	"
和	建筑	向上	进入	原子	和	这	原子	进入	分子	.	"

就像——物质不是固体，而只是微小的、松散的能量粒子在旋转、聚集形成原子，原子再形成分子。

" [ðæt] — [ai] [ges] [səʊ] .
" That — I guess so .
" 那 — 我 猜测 所以 .

“那——我想是的。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] — [əʊ] , [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
As if I'd learned to — oh , to see into them .
作为 如果 ID 学习 到 — 哦 , 到 看 进入 他们 .

仿佛我已经学会了——哦，能够看透他们。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['terətri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [stɪl] [ðə; ðɪ] [flæt] [stretʃt] ['təʊnləs] [vɔɪs] .
" It takes in a lot of territory , " she said , still the flat stretched toneless voice .
" 它 需要 在 一个 很多 的 领土 , " 她 说 , 仍然 这 平坦的 拉伸 无音调 嗓音 .

“它涵盖了很大一片区域，”她说，声音依然是平淡、拖沓、毫无音调的。

" [dʒʌst][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" Just to wake up and find out you had it , whatever it was .
" 只是 到 唤醒 向上 和 寻找 出去 你 有 它 , 任何 它 曾是 .

“醒来后发现自己得了某种病，不管是什么病。”

" [hi:; hi] ['hɑ:dli] [hɜ:d] .
" He hardly heard .
" 他 几乎 听到 .

他几乎没听见。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑ:sp, klæsp] , ['tensɪŋ] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
He drew himself upright , his hands clasped , tensing , searching for words .
他 画 他自己 直立 , 他的 双手 紧握 , 紧张 , 搜索 为了 字 .

他挺直身子，双手紧握，肌肉紧绷，努力寻找合适的词语。

" [laɪk] — [laɪk] [aɪs][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [sti:m] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , ['əʊnli][wi:; wi]
" Like — like ice and water and steam are all the same thing , only we
" 喜欢 — 喜欢 冰 和 水 和 蒸汽 是 全部 这 相同的 事物 , 仅有的 我们
[si:] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .
see them differently .
看 他们 不同 .

“就像冰、水和蒸汽都是同一种东西，只是我们看到它们的方式不同。”

[wi:; wi][dʒʌst] [si:] ['dɪfrənt] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɔ:l]
We just see different aspects of the same thing , and it's all the same , all
我们 只是 看 不同的 方面 的 这 相同的 事物 , 和 它是 全部 这 相同的 , 全部
[ðɪs] — ['məʊʃn] .
this — motion .
这 — 运动 .

我们看到的只是同一事物的不同方面，而这一切本质上都是一样的——运动。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ˌaɪ 'ti:] !
And I could control it !
和 我 可以 控制 它 !

而且我还能控制它!

[ai][kʊd; kəd][kən'trəʊl] ['evriθɪŋ] ! "
I could control everything ! "
我 可以 控制 一切 ! "

我可以掌控一切!

" [mæks] — "
" Max — "
" 最大限度 — "

“最大限度-”

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ɪts] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
It's frightening .
它是 令人恐惧 .

太可怕了。

[aɪm] [stɪl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [ə'freɪd]['evə(r)] [sɪns] [ai] [wəʊk] [ʌp][frɒm; frəm] [ðæt]
I'm still afraid , and I think I've been afraid ever since I woke up from that
我是 仍然 害怕的 , 和 我 思考 我已经 到过 害怕的 曾经 自从 我 觉醒 向上 从 那
[driːm] .
dream .
梦 .

我仍然感到害怕，而且我觉得自从我从那个梦中醒来后，我就一直感到害怕。

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] ['riːəli] [traɪ] ['eniθɪŋ] — [əʊ] , [θæŋk] [gɒd][juː; jʊ] [keɪm] , [fræn] !
I'm afraid to really try anything — oh , thank God you came , Fran !
我是 害怕的 到 真的 尝试 任何事物 — 哦 , 感谢 上帝 你 来了 , 弗兰 !

我不敢尝试任何事情——哦，感谢上帝你来了，弗兰!

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [krækt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] !
I think I'd have cracked up if you hadn't !
我 思考 ID 有 裂纹 向上 如果 你 之前没有 !

如果你没这么做，我想我会笑出声的!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ræ'pɔː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ; [fræn][hæd; həd]
" But the moment of complete and intense rapport was gone ; Fran had
" 但 这 片刻 的 完全的 和 激烈的 关系 曾是 已消失 ; 弗兰 有
[drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] ,
drawn away from him again ,
绘制 离开 从 他 再次 ,

但那种完全而亲密的融洽时刻已经过去了；弗兰再次疏远了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kəʊld][ænd; ənd][ə'freɪd] .
and he felt cold and afraid .
和 他 毛毡 寒冷的 和 害怕的 .

他感到寒冷和害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,
He had said too much ; she was afraid of him again , and her fear ,
他 有 说 也 很多 ; 她 曾是 害怕的 的 他 再次 , 和 她 害怕 ,

他说得太多了；她又开始害怕他了，而她的恐惧，

[laɪk][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l]['faɪbəz][ɪn][hɪz; ɪz]
like **her** **love** **,** **communicated** **itself** **to** **him** **through** **the** **impalpable** **fibres** **in** **his**
喜欢 她 爱 , 沟通 本身 到 他 通过 这 无形的 纤维 在 他的
['veri] [skɪn] .
very **skin** **.**
非常 皮肤 .

就像她的爱一样，通过他皮肤下那些无形的纤维传递给了他。

[hiː; hi] [səʊkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] ['bæbəld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ə'gen] .
He **soaked** **up** **her** **fear** **and** **babbled** **it** **forth** **again** **.**
他 浸泡过 向上 她 害怕 和 胡言乱语 它 前进 再次 .

他感受到了她的恐惧，然后又喋喋不休地重复了一遍。

" [aɪv] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] ['riːəli] [traɪ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] ['pleɪɪŋ] [gɒd] .
" **I've** **been** **afraid** **to** **really** **try** **anything** **,** **because** **that's** **playing** **God** **.**
" 我已经 到过 害怕的 到 真的 尝试 任何事物 , 因为 那就是 玩耍 上帝 .

"我一直不敢真正尝试任何事情，因为那就像扮演上帝一样。"

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] ['pɑːlə(r)] [trɪks] , [fræn] ,
I've **been** **doing** **parlor** **tricks** **,** **Fran** **,**
我已经 到过 正在做 客厅 技巧 , 弗兰 ,

弗兰，我一直在表演一些小把戏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hævnt] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ]
because **I** **haven't** **really** **wanted** **to** **face** **the** **fact** **that** **I** **could** **do** **so** **much**
因为 我 还没有 真的 通缉 到 脸 这 事实 那 我 可以 做 所以 很多
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !
more **than** **that** **!**
更多的 比 那 !

因为我一直不愿面对这样一个事实：我其实可以做得更多！

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Think** **about** **it** **!**
" 思考 关于 它 !

好好想想！

[aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [maɪ'self][tuː; tə] [fleɪmz] — [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɒf] [maɪ][pə'dʒɑːməz][bɪ'fɔː(r)]
I **turned** **the** **air** **around** **myself** **to** **flames** **—** **and** **burned** **off** **my** **pajamas** **before**
我 转向 这 空气 大约 我 到 火焰 — 和 烧伤 离开 我的 睡衣 前
[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][prə'tekt] [maɪ] ['bɒdi] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɔːt]
I **thought** **to** **do** **more** **than** **protect** **my** **body** **—** **because** **that** **was** **sort**
我 想法 到 做 更多的 比 保护 我的 身体 — 因为 那 曾是 种类
[ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [wɪəd] [ænd; ənd]['iːgəʊ] - [ɪn'fleɪtɪŋ] .
of **wild** **and** **weird** **and** **ego** **-** **inflating** **.**
的 荒野 和 诡异的 和 自我 - 充气 .

我把周围的空气变成了火焰——在我想到要保护自己的身体之外做更多的事情之前，就把睡衣烧掉了——因为这有点疯狂、怪异，而且会膨胀我的自我。

[aɪv] [wɪʃt] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd] ['levɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət]
I've **wished** **my** **clothes** **on** **,** **and** **levitated** **,** **and** **moved** **things** **around** **—** **but**
我已经 希望 我的 衣服 在 , 和 悬浮 , 和 已搬 事物 大约 — 但
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
these **are** **little** **things** **!**
这些 是 小的 事物 !

我曾许愿让衣服穿上，让身体悬浮，移动物品——但这些都是小事！

['peti] [θɪŋz] .
Petty **things** **.**
小气 事物 .

一些鸡毛蒜皮的小事。

[bʌt; bət][fræn] ,
But **Fran** **,**
但 弗兰 ,

但是弗兰，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [ai][kʊd; kəd][waɪp] [aʊt][wɔː(r)] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
I **could** **have** **done** **so** **much** **more** **—** **I** **could** **wipe** **out** **war** **—** **there** **are** **a**
我 可以 有 完毕 所以 很多 更多的 — 我 可以 擦拭 出去 战争 — 那里 是 一个
['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
thousand **ways** **I** **could** **do** **it** **.**
千 方式 我 可以 做 它 .

我本可以做得更多——我可以消除战争——我有上千种方法可以做到这一点。

[ai][kʊd; kəd] [fiːd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] [ðə; ði] ['həʊmləs] — [hel] , [ðæts] ['mɪnəskjuːl] ,
I **could** **feed** **the** **starving** **and** **house** **the** **homeless** **—** **Hell** **,** **that's** **minuscule** **,**
我 可以 喂养 这 饥饿 和 房子 这 无家可归者 — 地狱 , 那就是 微小的 ,

我或许能让饥饿的人吃饱，让无家可归的人有地方住——但那只是微不足道的小事。

[ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [həʊl] [dæm] ['plænɪt] , [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] ,
I **could** **change** **this** **whole** **damn** **planet** **,** **I** **could** **change** **myself** **,**
我 可以 改变 这 所有的 该死 行星 , 我 可以 改变 我 ,

我可以改变这个该死的星球，我可以改变我自己。

[meɪk] [maɪ] ['bɒdi] [səʊ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] ['eniweə(r)] , ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs] —
make **my** **body** **so** **I** **could** **go** **anywhere** **,** **anywhere** **in** **the** **whole** **physical** **universe** **—**
制作 我的 身体 所以 我 可以 去 任何地方 , 任何地方 在 这 所有的 身体的 宇宙 —
[fræn] ,
Fran **,**
弗兰 ,

让我的身体能够去任何地方，去整个物质宇宙的任何地方——弗兰

[ai][kʊd; kəd][biː; bi][gɒd] !
I **could** **be** **God** **!**
我 可以 是 上帝 !

我简直可以当上帝!

" [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ʃʊk] .
" **His** **whole** **body** **shook** **.**
" 他的 所有的 身体 摇晃 .

他全身都在颤抖。

" [ai][kʊd; kəd][biː; bi][gɒd] , [ænd; ənd][aɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [k'ɑːpɪts] !
" **I** **could** **be** **God** **,** **and** **I'm** **playing** **with** **burning** **carpets** **!**
" 我 可以 是 上帝 , 和 我是 玩耍 和 燃烧 地毯 !

"我可能是上帝，但我却在玩火烧地毯！"

[fræn] — [əʊ] , [fræn] , [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Fran **—** **oh** **,** **Fran** **,** **it's** **too** **much** **for** **me** **!**
弗兰 — 哦 , 弗兰 , 它是 也 很多 为了 我 !

弗兰——哦，弗兰，这对我来说太难了!

[aɪm][nɒt][gɒd] , [ai][dəʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm **not** **God** **,** **I** **don't** **want** **it** **,**
我是 不是 上帝 , 我 不 想 它 ,

我不是上帝，我也不想要上帝。

[aɪm] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [naʊ] [ai]
I'm **too** **small** **for** **it** **—** **I** **wish** **it** **was** **only** **a** **dream** **and** **now** **I**
我是 也 小的 为了 它 — 我 希望 它 曾是 仅有的 一个 梦 和 现在 我
[kʊd; kəd] ['riːəli] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['hæpənd] — [əʊ] ,
could **really** **wake** **up** **and** **find** **it** **never** **happened** **—** **oh** **,**
可以 真的 唤醒 向上 和 寻找 它 绝不 发生 — 哦 ,

我太渺小了——我希望这只是一场梦，现在我真的可以醒来，发现这一切从未发生过——哦，

[fræn] , [fræn] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

Fran	**,**	**Fran**	**,**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**am**	**,**	**tell**	**me**	**what**	**to**	**do**	**!**
弗兰	,	弗兰	,	告诉	我	什么	我	是	,	告诉	我	什么	到	做	!

弗兰，弗兰，告诉我我是什么，告诉我该怎么做!

" [əˈweə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] ,

"	**Aware**	**only**	**of**	**pain**	**and**	**terror**	**,**
"	意识到的	仅有的	的	疼痛	和	恐怖	,

“只感受到痛苦和恐惧，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wet] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .

he	**felt**	**his**	**face**	**wet**	**and**	**did**	**not**	**even**	**know**	**he**	**was**	**sobbing**	**.**
他	毛毡	他的	脸	湿的	和	做过	不是	甚至	知道	他	曾是	啜泣	.

他感到脸颊湿润，却浑然不知自己正在啜泣。

" [jʊr; jər] [mæks] , [mæks] , " [fræn] [wept] , " [jʊr; jər] [mæks] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] —

"	**You're**	**Max**	**,**	**Max**	**,**	**"**	**Fran**	**wept**	**,**	**"**	**You're**	**Max**	**,**	**and**	**I**	**love**	**you**	**—**
"	你是	最大限度	,	最大限度	,	"	弗兰	哭泣	,	"	你是	最大限度	,	和	我	爱	你	—

“你是麦克斯，麦克斯，”弗兰哭着说，“你是麦克斯，我爱你——”

" [əˈgen] [ðə; ði] [tʌtʃ] [kɑːm, kɑːlm][hɪm] .

"	**Again**	**the**	**touch**	**calmed**	**him**	**.**
"	再次	这	触碰	平静下来	他	.

触摸再次让他平静下来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['despərətli] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [riˈæləti] ,

He	**clutched**	**at**	**her**	**desperately**	**,**	**clinging**	**to**	**reality**	**,**
他	紧握	在	她	绝望地	,	依恋	到	现实	,

他绝望地紧紧抓住她，试图抓住现实。

[tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlnəs] [ænd; ənd] ['raɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

to	**the**	**wholeness**	**and**	**rightness**	**of**	**her**	**body**	**in**	**his**	**arms**	**,**
到	这	完整性	和	正义	的	她	身体	在	他的	武器	,

让她的身体在他怀里完整而安详地舒展开来。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sensləs] ['terə(r)] [lest] [ðæt] , [tuː] ,

in	**a**	**sort**	**of**	**senseless**	**terror**	**lest**	**that**	**,**	**too**	**,**
在	一个	种类	的	无意义的	恐怖	免得	那	,	也	,

出于一种毫无意义的恐惧，唯恐那也……

[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzɒlv] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ][flʌks][ɒv; əv] [ˌɪntəˈmɪŋg(ə)lɪŋ] ['ætəmz][ænd; ənd] [fɔːs] - ['fiːldz] .

should	**dissolve**	**suddenly**	**into**	**a**	**flux**	**of**	**intermingling**	**atoms**	**and**	**force**	**-**	**fields**	**.**
应该	溶解	突然	进入	一个	通量	的	混合	原子	和	力量	-	字段	.

应该突然溶解成相互交织的原子和力场的流动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][fræn] , [kləʊz][ænd; ənd] [wɔːm] [əˈgenst] [hɪm] , [ðeə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [breθ] ,

He	**was**	**aware**	**only**	**of**	**Fran**	**,**	**close**	**and**	**warm**	**against**	**him**	**,**	**their**	**mingling**	**breath**	**,**
他	曾是	意识到的	仅有的	的	弗兰	,	关闭	和	温暖的	反对	他	,	他们的	混杂	气息	,

他只感觉到弗兰紧紧地贴着他，温暖而亲昵，两人的呼吸交织在一起。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪzɪŋ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [niːd] .

his	**own**	**rising**	**hunger**	**and**	**need**	**.**
他的	自己的	上升	饥饿	和	需要	.

他自身日益增长的饥饿和需求。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [luːz] [hɪm'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

He	wanted	to	melt	into	her	,	lose	himself	in	her	flesh	and	her
他	通缉	到	熔化	进入	她	,	失去	他自己	在	她	肉	和	她

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

他想融入她，迷失在她的血肉和她的世界里。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sensləs] [ɪn'truːʒ(ə)n]

The	clothes	she	was	wearing	separated	them	,	were	a	senseless	intrusion
这	衣服	她	曾是	穿着	分开	他们	,	是	一个	无意义的	入侵

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntækt] ,

into	his	longing	for	contact	,
进入	他的	渴望	为了	接触	,

她身上穿的衣服将他们隔开，无情地侵入了他渴望亲密接触的内心世界。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [nes] .

for	one	-	ness	.
为了	一	-	内斯	.

为了合一。

[hiː; hi] [muːvd] .

He	moved	.
他	已搬	.

他搬家了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɔːm] [ænd; ənd]['neɪkɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

They	were	gone	,	her	body	warm	and	naked	in	his	arms	.
他们	是	已消失	,	她	身体	温暖的	和	裸	在	他的	武器	.

他们走了，她赤裸的身体温暖地躺在他的怀里。

" [fræn] !

"	Fran	!
"	弗兰	!

“弗兰！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] , ['gɑːspɪŋ]

"	But	she	was	white	and	rigid	in	his	arms	,	thrusting	him	away	,	gasping
"	但	她	曾是	白色的	和	死板的	在	他的	武器	,	推进	他	离开	,	喘息

[wɪð] ['terə(r)] .

with	terror	.
和	恐怖	.

“但她脸色苍白，僵硬地躺在他的怀里，拼命推开他，惊恐地喘息着。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么？

[mæks] , [nəʊ] !

Max	,	no	!
最大限度	,	不	!

马克斯，不行！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] [ʃɒk] , [ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][aɪs] ,

"	It	was	an	icy	shock	,	a	rejection	like	a	flood	of	ice	,
"	它	曾是	一个	冰冷的	震惊	,	一个	拒绝	喜欢	一个	洪水	的	冰	,

“那是一种冰冷的冲击，就像冰雹倾泻而下的拒绝。”

['θrʌstɪŋ] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [sˈɛnsləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [mæd] ['juːnɪvɜːs] .

thrusting	him	back	into	the	wild	senselessness	of	his	sudden	mad	universe	.
推进	他	后退	进入	这	荒野	无意义	的	他的	突然	疯狂的	宇宙	.

把他重新推回了他那突如其来的疯狂世界里那种荒诞无序的状态。

[hiː; hi] [felt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .

He	felt	only	the	desolation	of	being	alone	.
他	毛毡	仅有的	这	荒凉	的	存在	独自的	.

他只感到孤独寂寞。

[hiː; hi] [wept] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	wept	,	feeling	the	tears	on	his	cheek	.
他	哭泣	,	感觉	这	眼泪	在	他的	脸颊	.

他哭了起来，泪水顺着脸颊滑落。

[dɪd] [gɒd] [kraɪ] ?

Did	God	cry	?
做过	上帝	哭	?

上帝哭了吗?

['kraɪɪŋ] ?

Crying	?
哭泣	?

哭了?

['klʌtʃɪŋ] ['despərətli] [æt; ət] [ðɪs] ['frɪdʒɪd] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði]

Clutching	desperately	at	this	frigid	slip	of	a	girl	for	salvation	,	when	the
紧握	绝望地	在	这	寒冷	滑	的	一个	女孩	为了	救恩	,	什么时候	这

[həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ?

whole	universe	awaited	him	?
所有的	宇宙	等待中	他	?

他为何如此绝望地抓住这个冰冷纤弱的女孩寻求救赎，而整个宇宙却在等待着他?

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf]

He	pushed	himself	up	,	away	from	her	;	he	heard	her	voice	as	if
他	推动	他自己	向上	,	离开	从	她	;	他	听到	她	嗓音	作为	如果

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

from	a	great	distance	,
从	一个	伟大的	距离	,

他撑起身子，远离她；他听到她的声音，仿佛是从很远的地方传来的。

['meɪkɪŋ] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɜːdz] .

making	words	,	but	he	was	past	words	.
制作	字	,	但	他	曾是	过去的	字	.

他试图说些什么，但他已经无话可说了。

['blæknəs] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [taɪm] [sləu] , [ðə; ði] ['ediːz] [ɒv; əv] [eə(r)] [swəːl] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Blackness	closed	in	about	them	;	time	slowed	,	the	eddies	of	air	swirled	to	a
黑	关闭	在	关于	他们	;	时间	减速	,	这	涡流	的	空气	旋转	到	一个

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

黑暗笼罩了他们；时间仿佛慢了下来，空气的漩涡也停止了旋转。

[ænd; ənd] [lɑːns] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [swəːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	lances	of	fire	swirled	through	his	mind	.
和	长矛	的	火	旋转	通过	他的	头脑	.

他的脑海中仿佛燃起了熊熊烈火。

[ðen] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['klɪəli] .

Then	,	beyond	the	realm	of	three	dimensions	he	saw	her	,	clearly	.
然后	,	超过	这	领域	的	三	方面	他	锯	她	,	清楚地	.

然后，超越了三维空间，他清晰地看到了她。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃætəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['krɪstlz] , [rɪ'flektɪŋ] [prɪz'mætɪkli] ['paʊndɪŋ]

His	mind	shattered	into	a	thousand	crystals	,	reflecting	prismatically	pounding
他的	头脑	破碎	进入	一个	千	晶体	,	反思	棱镜状	猛击

[ɪ'moʊʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [də'rektli] [feɪs] .

emotions	he	could	not	directly	face	.
情绪	他	可以	不是	直接地	脸	.

他的思绪破碎成无数水晶，折射出他无法直面的汹涌澎湃的情感。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][fræn] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	at	Fran	,	into	her	,	through	her	,	beyond	her	.
他	看起来	在	弗兰	,	进入	她	,	通过	她	,	超过	她	.

他看着弗兰，目光穿透她，直视她，超越她。

[hiː; hi] [sɔː] ; [nɒt][ðə; ði] [ɪ'moʊbəlaɪzd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] ,

He	saw	;	not	the	immobilized	figure	of	a	frightened	woman	,
他	锯	;	不是	这	固定	数字	的	一个	害怕	女士	,

他看到的不是一个惊恐地呆立不动的女人，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['helpləs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

her	body	helpless	beneath	his	own	on	the	sofa	.
她	身体	无助	下面	他的	自己的	在	这	沙发	.

她无力地躺在沙发上，被他压在身下。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sɔː] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊfə] .

In	fact	,	he	saw	not	even	the	sofa	.
在	事实	,	他	锯	不是	甚至	这	沙发	.

事实上，他甚至连沙发都没看到。

[hiː; hi] [sɔː] ; [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [kən'teɪnd] [ɪn]['faɪnaɪt] [speɪs]

He	saw	;	beyond	the	immediacy	of	the	fields	of	motion	contained	in	finite	space
他	锯	;	超过	这	直接	的	这	字段	的	运动	包含	在	有限	空间

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

as	his	body	,
作为	他的	身体	,

他看到了；超越他身体所包含的有限空间内的运动场的直接性，

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] ['ʌðə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv] [sʌb] - [ə'tɒmɪk][flʌks] .

he	comprehended	other	patterns	of	sub	-	atomic	flux	.
他	理解	其他	图案	的	子	-	原子	通量	.

他理解了亚原子通量的其他模式。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkli] ['ɔːdəd] ['meɪtrɪks] , [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['freɪmwɜːk] ['sɪmpli]

Below	him	was	a	geometrically	ordered	matrix	,	a	precise	framework	simply
以下	他	曾是	一个	几何上	订购	矩阵	,	一个	精确的	框架	简单地

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

他下方是一个几何有序的矩阵，一个结构简洁而精确的框架。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] .

But	above	it	he	found	an	area	of	disorder	.
但	多于	它	他	成立	一个	区域	的	紊乱	.

但在其上方，他发现了一片混乱区域。

[kəm'pleksəti] , [kən'fjuːʒn] ,

Complexity	,	confusion	,
复杂	,	困惑	,

复杂性、混乱性

['pætənz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['pætənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [səʊ] [ɪ'mensli] ['veərid] [ænd; ənd] ['sʌtəli]

patterns	and	sub	-	patterns	of	a	structure	so	immensely	varied	and	subtly
图案	和	子	-	图案	的	一个	结构	所以	非常	多种多样	和	微妙地

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

differentiated	as	to	be	nearly	incomprehensible	.
差异化的	作为	到	是	几乎	难以理解	.

结构中的模式和子模式极其多样，细微差别也极其显著，以至于几乎无法理解。

[ðə; ði] ['məʊʃn] !

The	motion	!
这	运动	!

动议!

['muːvmənt] !

Movement	!
移动	!

移动!

[laɪf] !

Life	!
生活	!

生活!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪm] .

It	offended	him	.
它	被冒犯了	他	.

这让他感到被冒犯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vʌlgə(r)] , ['tiːmɪŋ] , [ʌn'ruːli] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

It	was	vulgar	,	teeming	,	unruly	,	impossible	!
它	曾是	庸俗	,	繁盛	,	不羁	,	不可能的	!

它庸俗不堪，人满为患，混乱不堪，简直不可思议!

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .

He	began	to	reach	out	to	it	.	.	.	.
他	开始	到	抵达	出去	到	它	.	.	.	.

他开始与它接触.....

" [mæks] !

"	MAX	!
"	最大限度	!

"最大限度!

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [hɪm] , ['kɪkɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['skriːmɪŋ] .

"	A	body	had	flung	itself	at	him	,	kicking	,	scratching	,	screaming	.
"	一个	身体	有	扔	本身	在	他	,	踢	,	抓挠	,	尖叫	.

"一个身体向他扑来，踢打、抓挠、尖叫。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔpl] [bæk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	was	toppled	back	and	suddenly	lying	on	the	floor	,
他	曾是	倾覆	后退	和	突然	说谎	在	这	地面	,

他向后倒去，突然躺在了地板上。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɒdi] [ə'gen] .

back	in	the	narrow	confines	of	a	single	body	again	.
后退	在	这	狭窄的	限制	的	一个	单身的	身体	再次	.

又回到了单一躯体的狭小空间里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ræŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːdz] [ə'gen] .

His	head	rang	and	her	words	were	slowly	becoming	words	again	.
他的	头	响铃	和	她	字	是	缓慢地	成为	字	再次	.

他头痛欲裂，她的话语渐渐又恢复了原本的语调。

[ðeɪ] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['keɪd(ə)ns] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'blaɪm]

They	hurt	his	ears	,	jangling	with	their	ridiculous	cadences	against	the	sublime
他们	伤害	他的	耳朵	,	叮当作响	和	他们的	荒谬的	节奏	反对	这	升华

[ɪk'spæns] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .

expanse	of	perception	.
广阔	的	洞察力	.

它们刺痛了他的耳朵，在崇高的感知范围内，它们滑稽的节奏发出叮叮当当的响声。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [jʊr; jər][mæd] — [jʊr; jər] [nɒt] [mæks] —

I	loved	you	,	but	you	—	you're	mad	—	you're	not	Max	—
我	喜爱	你	,	但	你	—	你是	疯狂的	—	你是	不是	最大限度	—

我爱你，但是你——你疯了——你不是麦克斯——

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	And	then	she	had	flung	herself	through	the	door	and	was	gone	,
"	和	然后	她	有	扔	她自己	通过	这	门	和	曾是	已消失	,

然后她就猛地推开门，消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

her	running	footsteps	growing	fainter	on	the	stairs	.
她	跑步	脚步声	生长	较暗	在	这	楼梯	.

她在楼梯上奔跑的脚步声渐渐消失。

['sləʊli] , [mæks] [sə'rendəd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'weənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Slowly	,	Max	surrendered	himself	to	a	chair	,	without	any	awareness	of	his
缓慢地	,	最大限度	投降	他自己	到	一个	椅子	,	没有	任何	意识	的	他的

['hjuːmən]['məʊʃənz] .

human	motions	.
人类	运动	.

马克斯慢慢地瘫坐在椅子上，完全没有意识到自己的动作。

[ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] [ɪn'veləpt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˌəʊvə'stʌft] ['kʊʃ(ə)nd] [ɑːmz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]

The	old	chair	enveloped	him	with	the	old	overstuffed	cushioned	arms	and	gave	him
这	老的	椅子	被包裹	他	和	这	老的	塞得太满	缓冲	武器	和	给予	他

[ə; eɪ] ['mʌsti] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [in'fəuld]

a	musty	embrace	and	for	a	moment	he	was	part	of	all	its	enfolding
一个	发霉的	拥抱	和	为了	一个	片刻	他	曾是	部分	的	全部	它是	包含

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

那把老椅子用它厚实柔软的扶手将他包裹起来，散发出一种霉味，那一刻，他仿佛融入了它过往的一切之中。

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

the	weariness	that	had	come	into	its	unrejecting	depths	for	comfort	and
这	疲劳	那	有	来	进入	它是	不拒绝	深度	为了	舒适	和

[rest] .

rest	.
休息	.

那份疲惫已经深入骨髓，渴望得到安慰和休息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] ,

His	face	was	still	wet	with	the	tears	he	had	shed	before	,
他的	脸	曾是	仍然	湿的	和	这	眼泪	他	有	棚	前	,

他脸上还残留着之前流下的泪水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swel] [ænd; ənd] [fləʊ] [ə'gen] , [i'rʌpt] [ænd; ənd] [kæs'keɪdɪŋ]

and	now	they	began	to	swell	and	flow	again	,	erupting	and	cascading
和	现在	他们	开始	到	膨胀	和	流动	再次	,	爆发	和	级联

['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [və'lɪʃ(ə)n] .

almost	without	volition	.
几乎	没有	意志	.

现在它们又开始膨胀、流动，几乎不受控制地喷涌而出、倾泻而下。

[fræn][wɒz; wəz] [gɒn] .

Fran	was	gone	.
弗兰	曾是	已消失	.

弗兰走了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ,

She	was	gone	,	and	she	had	been	all	he	had	,
她	曾是	已消失	,	和	她	有	到过	全部	他	有	,

她走了，而她曾是他的一切。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['ri:əli] ['ri:əl][tu:; tə][hɪm] .

all	that	was	ever	really	real	to	him	.
全部	那	曾是	曾经	真的	真实的	到	他	.

对他来说，这一切都是真实存在的。

['dɪmli] [hi:; hi] [senst] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['feɪljə(r)] .

Dimly	he	sensed	,	without	knowing	,	that	it	had	been	a	double	failure	.
依稀	他	感觉到的	,	没有	会心	,	那	它	有	到过	一个	双倍的	失败	.

他隐约感觉到，尽管自己并不知道，这是一次双重失败。

[fræn][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] , [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ni:d] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [frɑ:nz] [fɔ:lt] ,

Fran	had	refused	,	rejected	his	need	—	but	was	it	Fran's	fault	,
弗兰	有	拒绝	,	拒绝	他的	需要	—	但	曾是	它	弗兰的	过错	,

弗兰拒绝了他，拒绝了他的需求——但这真的是弗兰的错吗?

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ?

that	he	had	been	unable	to	reach	her	?
那	他	有	到过	无法	到	抵达	她	?

他一直联系不上她?

[hæd; həd][hi:; hi]['evə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] ?

Had	he	ever	been	able	to	reach	any	human	creature	?
有	他	曾经	到过	有能力的	到	抵达	任何	人类	生物	?

他是否曾经接触过任何人类?

[hæd; həd][hi:; hi]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)] ?

Had	he	ever	wanted	to	,	except	in	his	own	selfish	desire	?
有	他	曾经	通缉	到	,	除了	在	他的	自己的	自私	欲望	?

除了出于他自私的欲望之外，他是否曾经想过这样做?

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [fræn] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)]

He	spoke	of	loving	Fran	,	and	yet	he	had	shied	away	from	that	answer
他	辐	的	爱	弗兰	,	和	然而	他	有	躲闪	离开	从	那	回答

— [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

—	until	he	needed	her	.
—	直到	他	需要	她	.

他曾说过爱弗兰，但他一直回避这个问题——直到他需要她的时候。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][vɑ:st] [ˌpærə'nɔ:ml] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mi:nɪŋləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

And	so	his	vast	paranormal	powers	were	meaningless	,	because	the	physical
和	所以	他的	广阔的	超自然现象	权力	是	无意义的	,	因为	这	身体的

['ju:nɪvɜ:s] [ɪt'self][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] .

universe	itself	was	without	meaning	.
宇宙	本身	曾是	没有	意义	.

因此，他强大的超自然力量毫无意义，因为物质宇宙本身毫无意义。

['ɔːdəd] , [jes] .
Ordered , yes .
订购 , 是的 .

已下单。

['faɪnli] ['strʌktʃəd] .
Finely structured .
精细地 结构化的 .

结构精细。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'lɑːm] [klɒk] .
But with no more meaning than an alarm clock .
但 和 不 更多的 意义 比 一个 警报 钟 .

但它除了当闹钟之外，没有任何其他意义。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][gɒd] ,
He could be God ,
他 可以 是 上帝 ,

他可能是上帝。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfti] [ænd; ənd]['sænəti][hiː; hi][hæd; həd][felt][wɒz; wəz] [wen] [fræn] [druː]
and yet the only safety and sanity he had felt was when Fran drew
和 然而 这 仅有的 安全 和 理智 他 有 毛毡 曾是 什么时候 弗兰 画
[hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['nʌθɪŋnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]
him back from the brink of the bewildering nothingness into the shelter of
他 后退 从 这 边缘 的 这 扑朔迷离 虚无 进入 这 庇护所 的
[hɜː(r); hə(r)] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

然而，只有当弗兰将他从令人困惑的虚无边缘拉回她温暖的怀抱时，他才感受到安全感和理智。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
But for all his control of things ,
但 为了 全部 他的 控制 的 事物 ,

尽管他掌控着一切，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] ['blendɪŋ] [ðæt] [ment] ['paʊə(r)] .
he had been unable to achieve that blending that meant power .
他 有 到过 无法 到 达到 那 混合 那 意思是 力量 .

他一直未能实现那种意味着力量的融合。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] , [ɪn] ['es(ə)ns] ,
He had only a meaningless power over things which now , in essence ,
他 有 仅有的 一个 无意义的 力量 超过 事物 哪个 现在 , 在 本质 ,

他对如今本质上而言的事物只拥有毫无意义的权力。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn] ['veərɪəs] [reɪts] [ɒv; əv] [fləʊ] . . . .
were only nothingness in various rates of flow . . . .
是 仅有的 虚无 在 各种各样的 利率 的 流动 . . . .

只是虚无以各种流速存在……

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] .
The sun had set and he had turned none of the lights on .
这 太阳 有 放 和 他 有 转向 没有任何 的 这 灯 在 .

太阳已经落山了，但他一盏灯都没开。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [dʌsk] ['set(ə)ld] , ['blæŋkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
The gloom of dusk settled , blanketing his body with darkness and his mind
这 愁云 的 黄昏 定居 , 覆盖 他的 身体 和 黑暗 和 他的 头脑
[wɪð] [dɪ'speə(r)] .
with despair .
和 绝望 .

暮色降临，黑暗笼罩着他的身体，绝望笼罩着他的心灵。

[ɪf] [fræn] — [ɪf] .
If Fran — If .
如果 弗兰 — 如果 .

如果弗兰——如果。

[ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [wɜːd] [naʊ] .
A meaningless word now .
一个 无意义的 单词 现在 .

现在这个词毫无意义。

[ɪf] [fræn] [hæd; həd] ['əʊnli] [ək'septɪd] [hɪm] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz]
If Fran had only accepted him — if he could control his own emotions as
如果 弗兰 有 仅有的 公认 他 — 如果 他 可以 控制 他的 自己的 情绪 作为
['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] - [ʃəʊ] [fleɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɔn] !
easily as the magic - show flames he had donned !
容易地 作为 这 魔法 - 展示 火焰 他 有 穿戴 !

如果弗兰能够接受他——如果他能够像控制他身上那团魔术表演的火焰一样轻松地控制自己的情绪就好了！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
But he had feared to surrender himself to any emotion ,
但 他 有 害怕 到 投降 他自己 到 任何 情感 ,

但他一直害怕让自己屈服于任何情感。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [fræn] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['məʊmənt]
he had given too little of himself to Fran — and when the moment
他 有 给定 也 小的 的 他自己 到 弗兰 — 和 什么时候 这 片刻
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːd] [keɪm] ,
of his need came ,
的 他的 需要 来了 ,

他为弗兰付出的太少了——而当他需要帮助的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɪm] [bæk] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd]
she had nothing of him that could call him back safe from the borderland
她 有 没有什么 的 他 那 可以 称呼 他 后退 安全的 从 这 边疆
[ɒv; əv] [bliːk] [dɪ'speə(r)] .
of bleak despair .
的 苍凉 绝望 .

她身上没有任何他的痕迹，可以把他从绝望的深渊边缘拉回来。

[hiː; hi] ['wʌznt] [fɪt] .
He wasn't fit .
他 不是 合身 .

他身体不适。

[laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [streɪt] ['reɪzə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɪft] ,
Like a baby given a straight razor , he could not cope with his gift ,
喜欢 一个 婴儿 给定 一个 直的 剃刀 , 他 可以 不是 应付 和 他的 礼物 ,

他就像一个婴儿被给予一把剃刀，无法驾驭这份天赋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and the outcome was inevitable .
和 这 结果 曾是 不可避免的 .

结果不可避免。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] .
There was only one answer .
那里 曾是 仅有的 一 回答 .

只有一个答案。

[best] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Best do it now .
最好的 做 它 现在 .

最好现在就做。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ] [fleɪmz] , [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] , ['grəʊɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ]

Suddenly	**the**	**darkness**	**was**	**pierced**	**by**	**flames**	**,**	**a**	**flickering**	**,**	**growing**	**fire**	**which**
突然	这	黑暗	曾是	穿孔	经过	火焰	,	一个	闪烁	,	生长	火	哪个

[ɪn'veləpt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

enveloped	**and**	**covered**	**his**	**body**	**.**
被包裹	和	涵盖	他的	身体	.

突然，黑暗中燃起火焰，忽明忽暗的火焰迅速蔓延，将他的身体吞噬。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] ,

His	**clothes**	**vanished**	**in**	**a**	**flare**	**of**	**flame**	**,**
他的	衣服	消失了	在	一个	耀斑	的	火焰	,

他的衣服在一团火焰中消失了。

['spredɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [ʌp'həʊlstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

spreading	**to**	**and**	**attacking**	**the**	**soft**	**upholstery**	**of**	**the**	**chair**	**.**
传播	到	和	攻击	这	柔软的	室内装潢	的	这	椅子	.

蔓延并侵蚀椅子的柔软椅面。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] ['sælvɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['i:gəʊ] .

A	**small**	**thing**	**to**	**salvage**	**,**	**his**	**ego**	**.**
一个	小的	事物	到	打捞	,	他的	自我	.

他的自尊心还差得远呢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['grændiəʊs] [weɪ] , [ðə; ði][bɪg] [weɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['feɪljə(r)] .

But	**this**	**was**	**the**	**grandiose**	**way**	**,**	**the**	**big**	**way**	**—**	**for**	**the**	**big**	**failure**	**.**
但	这	曾是	这	宏伟的	方式	,	这	大的	方式	—	为了	这	大的	失败	.

但这是一种宏大的方式，一种盛大的方式——为了彻底的失败。

[hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['moments] , [kraʊnd] [ɪn]['gəʊldən] [fleɪmz] ,

He	**sat**	**for**	**long**	**moments**	**,**	**crowned**	**in**	**golden**	**flames**	**,**
他	卫星	为了	长的	时刻	,	加冕	在	金的	火焰	,

他静坐良久，头顶燃起金色火焰。

[lɒst] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv][ˌsu:pə'hi:tɪd; ˌsju:pə'hi:tɪd] ['gləʊɪŋ] ['aɪənz]['reɪdieɪtɪd]

lost	**in**	**contemplation**	**of**	**the**	**streams**	**of**	**superheated**	**glowing**	**ions**	**radiated**
丢失的	在	沉思	的	这	溪流	的	过热	发光	离子	辐射

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['kɑ:bən] .

from	**the**	**burning**	**carbon**	**.**
从	这	燃烧	碳	.

沉浸在对燃烧的碳所辐射出的超高温发光离子流的沉思中。

[ðen] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] [klɒθ] [bɜ:nd] [θru:] ,

Then	**the**	**chair**	**shifted**	**as**	**cloth**	**burned**	**through**	**,**
然后	这	椅子	转移	作为	布	烧伤	通过	,

然后，椅子晃动了一下，布料烧穿了。

['faɪbə(r)][stræps] [rɪ'li:st] [ðeə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] .

fibre	**straps**	**released**	**their**	**hold**	**on**	**the**	**metal**	**springs**	**of**	**the**	**seat**	**.**
纤维	肩带	发布	他们的	抓住	在	这	金属	弹簧	的	这	座位	.

纤维带松开了对座椅金属弹簧的束缚。

[taɪm] .

Time	**.**
时间	.

时间。

[dɪ'lɪbərətli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Deliberately	**,**	**without**	**emotion**	**,**
故意地	,	没有	情感	,

刻意地，不带任何情绪地，

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [fɔːs] [wɪtʃ] ['diːmɑːkeit] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]

he	released	his	hold	on	the	lines	of	force	which	demarcated	the	limits	of
他	发布	他的	抓住	在	这	线条	的	力量	哪个	划定的	这	限制	的

[hɪz; ɪz]['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他松开了对界定自己身体边界的力线的控制。

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ]

His	hair	vanished	instantly	in	a	shower	of	sparks	and	simultaneously	a
他的	头发	消失了	即刻	在	一个	淋浴	的	火花	和	同时地	一个

['fɜːnɪs] [blɑːst] [biːt] [ɪn][ɒn][hɪm] .

furnace	blast	beat	in	on	him	.
炉	爆炸	打	在	在	他	.

他的头发瞬间化作一阵火花消失，同时一股炉火般的热浪袭来。

[ðen] [hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] ['blɪstərɪŋ] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] ; [gɒn] .

Then	his	skin	was	blistering	and	blackening	;	gone	.
然后	他的	皮肤	曾是	起泡	和	变黑	;	已消失	.

然后他的皮肤开始起泡、变黑；消失了。

[hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] , [fliŋ] [aʊt] [lɪmz] [ɪn]['riːfleks]['spæzəm][ænd; ənd]

He	collapsed	into	his	funeral	pyre	,	flinging	out	limbs	in	reflex	spasm	and
他	倒塌	进入	他的	葬礼	火葬堆	,	投掷	出去	四肢	在	反射	痉挛	和

['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] . . . .

struggle	,	and	he	was	.	.	.	.
斗争	,	和	他	曾是	.	.	.	.

他倒在了自己的火葬堆里，四肢本能地抽搐挣扎着，然后.....

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

He	lived	.
他	居住地	.

他活了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] .

He	was	aware	.
他	曾是	意识到的	.

他知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ; [striːmz] [ɒv; əv] [fɔːs] , ['pætənz]

He	was	everything	in	his	world	and	still	nothing	;	streams	of	force	,	patterns
他	曾是	一切	在	他的	世界	和	仍然	没有什么	;	溪流	的	力量	,	图案

[ɒv; əv][sʌb] - [ə'tɒmɪk][flʌks] .

of	sub	-	atomic	flux	.
的	子	-	原子	通量	.

他既是他世界里的一切，又是虚无；是力量的洪流，是亚原子通量的模式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ɔːl][fɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [pə'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

He	was	a	moment	when	all	fear	and	all	perception	had	vanished	,
他	曾是	一个	片刻	什么时候	全部	害怕	和	全部	洞察力	有	消失了	,

他出现的那一刻，所有的恐惧和感知都消失了。

['blendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][gə'ʃtælt] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] . . . .

blending	into	a	gestalt	that	was	more	than	himself	.	.	.	.
混合	进入	一个	格式塔	那	曾是	更多的	比	他自己	.	.	.	.

融入一个超越他自身的整体.....

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] [sliːp] , [fræn'siːn] ['fləʊtɪd] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	**her**	**uneasy**	**sleep**	**,**	**Francine**	**floated**	**five**	**inches**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**her**
在	她	不安	睡觉	,	弗朗辛	漂浮	五	英寸	多于	这	表面	的	她

[bed] .

bed	**.**
床	.

弗朗辛睡得不安稳，身体漂浮在离床面五英寸的地方。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神